

INFORMAZIONI PERSONALI

Miriam PAPO



Data di nascita:

Nazionalità: italiana e francese

Lingua madre: italiano e francese

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

1991–data attuale

Traduttrice free-lance francese, inglese e spagnolo

Iscritta al ruolo Periti e Esperti CCIAA Como nelle lingue francese e inglese

CTU Tribunale di Como Iscritta Albo 1635 dal 20/06/2014 nelle lingue francese e inglese

- Traduzioni giuridiche: memorie, trasposizioni di normative europee, certificati, brevetti, contratti, postille, regolamenti, ecc.
- Traduzioni pubblicitarie e turistiche: articoli di abbigliamento, guide turistiche, commenti degustazioni vini, articoli motociclistici, ecc.

02/2021–05/2021

Esperta madrelingua francese

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie

02/2019–05/2019

Esperta madrelingua francese

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie

02/2018–05/2018

Esperta madrelingua francese

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie

10/2017–06/2018

Esperta lingua e cultura francese

Liceo Classico e Scientifico A. Volta, Como

- Corso di francese pomeridiano

02/2017–04/2017

Esperta madrelingua francese

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie

11/2016–06/2017

Esperta lingua e cultura francese

Liceo Classico e Scientifico A. Volta, Como

- Corso di francese pomeridiano
- 02/2016–05/2016 **Esperta madrelingua francese**
Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como
- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie
- 10/2013–05/2015 **Insegnante di inglese**
L'albero di Momo, Como
- Laboratorio di inglese per bambini della scuola dell'infanzia
 - Insegnamento dell'inglese per la preparazione dell'esame Starters (bambini di 8-9 anni)
- 2010–2011 **Insegnante di francese in azienda**
Digital Publishing, Pavia
- Lezioni individuali di francese in azienda (c/o sede Lactalis di Milano)
- 04/2004–07/2007 **Docente di francese**
Università IULM, Milano
- Laboratorio professionalizzante di traduzione francese-italiano - Laurea specialistica in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica
 - Corso di lingua francese 1° e 2° anno - Laurea triennale in Comunicazione e Gestione dei Mercati dell'Arte e della Cultura
- 1997-1999 **Segretaria Ufficio Brevetti e Marchi**
Sanofi Winthrop e Sanofi-Synthélabo, Milano
- 1991-1996 **Interprete free-lance**
- Simultanea, trattativa e fiera (italiano-francese)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 03 /2018 **Corso di abilitazione esaminatore-correttore Delf A1-A2**
Institut Français, Milan
- 2011–2012 **Corso di spagnolo attraverso la stampa**
Istituto Cervantes, Milano
- 2008–2009 **Diploma di spagnolo lingua straniera - DELE SUPERIOR C2**
Istituto Cervantes, Milano
- 2003–2003 **Laboratorio di traduzione francese-italiano (nell'ambito del Master in traduzione letteraria per l'editoria)**
Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori (ISIT), Milano

- 1988–1990 Diplôme de traducteur italien, français, anglais
École Supérieure de Traduction et d'Interprétation (ETI), Ginevra (Svizzera)
- 1987–1988 Certificato di Interprete parlamentare in francese
Scuola superiore per traduttori e interpreti (SSIT), Milano
- 1985–1987 Diploma di traduttore - interprete francese, inglese
Scuola superiore per traduttori e interpreti (SSIT), Milano
- 1985 Diploma di maturità scientifica
Liceo Scientifico Luigi di Savoia, Ancona

Autorizzo al trattamento dei dati personali, informativa ai sensi del DL 196 del 30 giugno 2003

Como, 02/02/2022

Alessio Pupo